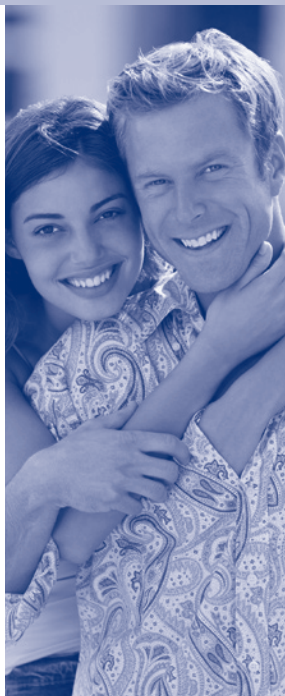




A KIMBERLY-CLARK HEALTH CARE COMPANY

ON-Q* Catheter *Patient Guidelines*



ON-Q*
PAIN RELIEF SYSTEM

ⓔⓃ	Patient Guidelines	2
ⓕⓇ	Directives pour le patient	4
ⓓⓔ	Patientenleitfaden	6
ⓔⓈ	Recomendaciones para el paciente	8
ⓔⓣ	Linee guida per il paziente	10
ⓃⓁ	Richtlijnen voor de patiënt	12
ⓕⓂ	Potilaan ohjeistus	14
ⓔⓈ	Leiðbeiningar sjúklings	16
ⓈⓋ	Riktlinjer för patient	18
Ⓝⓓ	Pasientveiledning	20
ⓔⓣ	Directriz para o doente	22
ⓓⓐ	Patientvejledning	24
ⓔⓁ	Κατευθυντήρια οδηγία για τον ασθενή	26
ⓐⓈ	Pokyny pro pacienta	28
ⓣⓇ	Hasta Kılavuzu	30
ⓔⓁ	Wytuczne dla pacjenta	32
Ⓡⓤ	Руководство для пациента	34
Ⓚⓞ	환자용 지침	36

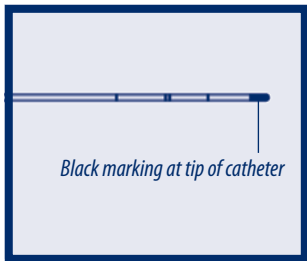
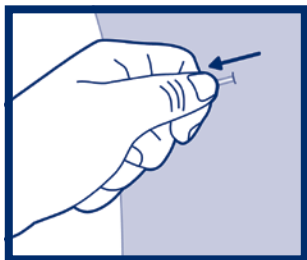
DESCRIPTION: The catheter is a small tube near your incision site that is connected to your infusion pump. The color of the catheter may be clear or golden.

REMOVAL OF CATHETER

If your doctor has instructed you to remove the catheter, then **follow their instructions** keeping in mind these key steps:[†]

- Wash your hands thoroughly with soap and warm water. Dry thoroughly.
- Remove the dressing covering the catheter site.
- Remove any skin adhesive strips.
- Grasp the catheter close to the skin and **gently** pull on the catheter. It should be easy to remove and not painful. Do not tug or quickly pull on the catheter during removal. If it becomes hard to remove or stretches, then **STOP**. Call your doctor. Continued pulling could break the catheter.
- Do not cut or pull hard to remove the catheter.
- **⚠ WARNING:** After you remove the catheter, check the catheter tip for the black marking to ensure the entire catheter was removed. Call your doctor if you don't see the black marking.
- Place a dressing over the catheter site as instructed by your doctor.

[†] Repeat these steps for other catheter sites if you have more than one catheter.



⚠ WARNING: The following symptoms or situations may represent a serious medical condition. Immediately **close the clamp** on the pump tubing and call your doctor or 911 in case of emergency to prevent serious patient injury.

- Increase in pain
- Difficulty breathing
- Redness, warmth, discharge or excessive bleeding from the catheter site.
- Pain, swelling or a large bruise around the catheter site
- Dizziness, light headedness
- Blurred vision
- Ringing, buzzing in your ears
- Metal taste in your mouth
- Numbness and/or tingling around your mouth, fingers or toes
- Drowsiness
- Confusion
- Catheter disconnects from the pump or leaking occurs at the pump connection
- Other side effects: _____

NUMBNESS

Be aware that you may experience loss of feeling at and around the surgical area. If numbness occurs, take proper measures to avoid injury. Be careful when placing hot or cold items on a numb area.

CAUTION

- Do not reuse.
- Protect the pump and catheter site from water according to your doctor's instructions.

For more information, please call +1.949.206.2700 • 1.800.444.2728 or visit www.myON-Q.com for the latest product information.

Rx only = Caution: Federal (U.S.A) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

*Registered Trademark or Trademark of Kimberly-Clark Worldwide, Inc. or its affiliates. © 2010 KCWW. All Rights Reserved.

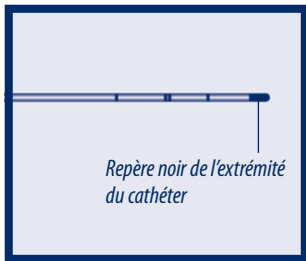
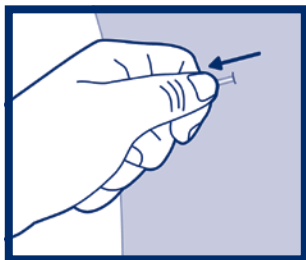
DESCRIPTION : Le cathéter est un petit tube près du site d'incision qui est relié à votre pompe de perfusion. Le cathéter peut être transparent ou doré.

RETRAIT DU CATHÉTER

Si votre médecin vous a demandé de retirer le cathéter, **suivez ses recommandations** sans perdre de vue les points suivants:[†]

- Retirez le pansement couvrant le site d'insertion du cathéter.
- Retirez tout ruban adhésif de la peau.
- Pour retirer le cathéter, saisissez-le près de la peau et tirez **doucement** dessus. Il doit se retirer facilement et sans douleur. Ne pas tirer avec force ou brusquement sur le cathéter pendant son retrait. S'il devient difficile à retirer ou s'il s'étire, **ARRÊTEZ**. Appelez votre médecin. Le cathéter risque de se casser si vous continuez à tirer.
- **Vous ne devez** ni couper, ni tirer fortement pour retirer le cathéter.
- **⚠ AVERTISSEMENT :** Une fois retiré, vérifiez le repère noir de l'embout du cathéter afin de vous assurer que le cathéter a bien été retiré en entier. Si vous ne voyez pas le repère noir, appelez votre médecin.
- Placez un bandage sur le site d'entrée du cathéter conformément aux instructions de votre médecin.

[†] Répétez ces étapes pour d'autres sites de cathéters si vous en avez plus d'un.



⚠ AVERTISSEMENT : Les symptômes suivants ou les situations suivantes peuvent représenter un état médical grave. **Fermez immédiatement le clamp** du tube de la pompe et appelez votre docteur pour éviter une blessure grave du patient.

- Augmentation de la douleur
- Rougeur, sensation de chaleur, écoulement ou saignement excessif au niveau du site d'entrée du cathéter
- Douleur, gonflement ou ecchymose de grande dimension au niveau du site d'entrée du cathéter
- Étourdissement, léger vertige
- Vision trouble
- Tintement, bourdonnement dans les oreilles
- Goût de métal dans la bouche
- Engourdissements et/ou picotements autour de la bouche, des doigts ou des orteils
- Somnolence
- Confusion
- Autres effets secondaires : _____

ENGOURDISSEMENT

Il est à noter qu'il est possible que vous éprouviez une perte de sensation au niveau ou autour du site de l'intervention. En cas d'engourdissement, prendre toutes précautions requises pour éviter tout risque de blessure. Faire attention si vous placez des éléments froids ou chauds sur un membre engourdi.

PRÉCAUTIONS

- Ne pas réutiliser.
- Conformément aux instructions du médecin, protégez de l'eau la pompe et le site d'entrée du cathéter.

Pour plus d'informations, veuillez composer le +1.949.206.2700 • 1.800.444.2728 ou visitez le site **www.myON-Q.com** pour les informations produit.

Rx only = Attention : Conformément à la législation fédérale des États-Unis, ce dispositif ne peut être vendu que par médecin ou sur ordonnance.

*Marque de commerce ou marque déposée de Kimberly-Clark Worldwide, Inc. ou de ses filiales. © 2010 KCWW. Tous droits réservés.

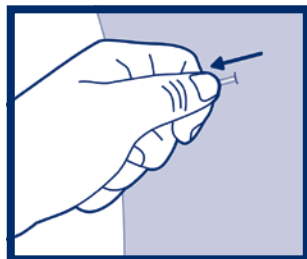
BESCHREIBUNG: Der Katheter ist ein dünner Schlauch in der Nähe der Operationsstelle, der mit der Infusionspumpe verbunden ist. Der Katheter kann farblos oder goldfarbig sein.

ENTFERNEN DES KATHETERS

Wenn Ihr Arzt Sie angewiesen hat, den Katheter selbst zu entfernen, **folgen Sie den ärztlichen Anweisungen** und beachten Sie die folgenden wichtigen Schritte:[†]

- Nehmen Sie den Verband von der Kathetereintrittsstelle ab.
- Ziehen Sie Pflaster und Pflasterrückstände von der Haut ab.
- Fassen Sie den Katheter nahe an der Hautlinie und ziehen Sie ihn **vorsichtig** heraus. Der Katheter muss sich leicht und schmerzlos entfernen lassen. Vermeiden Sie ein ruckartiges oder schnelles Ziehen am Katheter. Wenn sich der Katheter nicht leicht entfernen lässt oder wenn er sich dehnt, **BRECHEN SIE DEN VORGANG AB** und rufen Sie Ihren Arzt an. Durch weiteres Ziehen kann der Katheter reißen.
- Den Katheter nicht abschneiden oder gewaltsam entfernen.
- **⚠️ WARNHINWEIS:** Nachdem Sie den Katheter entfernt haben, prüfen Sie, ob die schwarze Markierung an der Katheterspitze vorhanden ist, um sich zu versichern, dass der Katheter vollständig entfernt wurde. Wenn keine schwarze Markierung vorhanden ist, rufen Sie Ihren Arzt an.
- Legen Sie gemäß den Anweisungen Ihres Arztes auf der Kathetereintrittsstelle einen Verband an.

[†] Wenn bei Ihnen mehrere Katheter gelegt wurden, wiederholen Sie diese Schritte an jeder Kathetereintrittsstelle.



⚠ WARNHINWEIS: Die folgenden Anzeichen können auf einen ernsthaften medizinischen Zustand hindeuten. **Schließen Sie sofort die Klemme** am Pumpenschlauch und rufen Sie Ihren Arzt an, um schwere Schädigungen zu vermeiden.

- Schmerzzunahme
- Rötungen, Wärme, Ausfluss oder starke Blutungen an der Kathetereintrittsstelle
- Schmerzen, Schwellung oder großer Bluterguss im Bereich der Kathetereintrittsstelle
- Schwindelgefühle, Benommenheit
- Sehstörungen (verschwommenes Sehen)
- Ohrgeräusche
- Metallischer Geschmack im Mund
- Taubheit und/oder Kribbeln im Mundbereich, in den Fingern oder Zehen
- Schläfrigkeit
- Verwirrung
- Sonstige Nebenwirkungen: _____

TAUBHEIT

Eventuell kann an der oder um die Operationsstelle herum ein Gefühlsverlust auftreten. Bei Taubheit sind angemessene Maßnahmen zu ergreifen, um eine Verletzung zu vermeiden. Bringen Sie heiße oder kalte Gegenstände nur sehr vorsichtig mit tauben Gliedmaßen in Berührung.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Nicht wieder verwenden.
- Pumpe und Kathetereintrittsstelle gemäß den Anweisungen des Arztes vor Wasser schützen.

Weitere Informationen erhalten Sie telefonisch unter +1.949.206.2700 • 1.800.444.2728 oder im Internet unter **www.myON-Q.com**, wo Sie die neuesten Produktinformationen.

Rx only = Achtung: Laut US-Bundesgesetz darf dieses Produkt nur an Ärzte oder auf ärztliche Anordnung verkauft werden.

*Eingetragene Marke oder Marke von Kimberly-Clark Worldwide, Inc. oder dessen angegliederten Unternehmen. © 2010 KCWW. Alle Rechte vorbehalten.

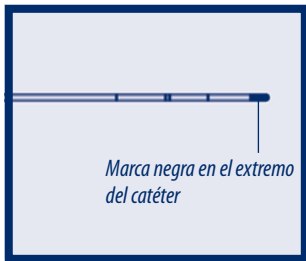
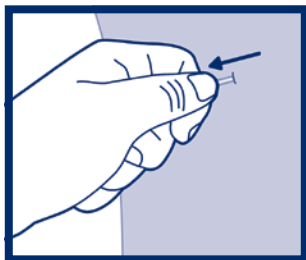
DESCRIPCIÓN: El catéter es un tubo pequeño próximo al lugar de inserción del catéter que está conectado a la bomba de infusión. El catéter puede ser transparente o de color dorado.

EXTRACCIÓN DEL CATÉTER

Si el médico le ha ordenado que se quite usted mismo el catéter, **siga sus instrucciones** teniendo presentes estos pasos clave:[†]

- Retire el apósito que cubre el lugar de inserción del catéter.
- Retire las cintas adhesivas de la piel, si las hay.
- Sujete el catéter próximo a la piel y tire de él **con suavidad**. La extracción del catéter debe resultar fácil e indolora. No dé tirones ni tire rápidamente del catéter durante la extracción. Si resulta difícil de extraer o se estira, **DETÉNGASE**. Avise al médico. Si continúa tirando, podría romper el catéter.
- **No** corte el catéter ni tire fuerte de él para extraerlo.
- **⚠ ADVERTENCIA:** Después de extraer el catéter, compruebe la presencia de la marca negra en el extremo del catéter para asegurarse que se haya extraído en su totalidad. Avise al médico si no ve la marca negra.
- Coloque un vendaje sobre el lugar de inserción del catéter siguiendo las instrucciones del médico.

[†] Si tiene colocados más de un catéter, repita los mismos pasos en los otros lugares de inserción.



⚠ ADVERTENCIA: Los síntomas siguientes podrían representar una afección médica seria. Cierre la pinza del tubo de la bomba inmediatamente y llame al médico para que el paciente no sufra ninguna lesión seria.

- Aumento del dolor
- Enrojecimiento, calor, supuración o hemorragia excesiva en el lugar de inserción del catéter
- Dolor, hinchazón o un gran moratón alrededor del lugar de inserción del catéter
- Mareo, aturdimiento
- Visión borrosa
- Zumbido en los oídos
- Sabor metálico en la boca
- Entumecimiento u hormigueo alrededor de la boca, en los dedos de las manos o de los pies
- Somnolencia
- Confusión
- Otros efectos secundarios: _____

ENTUMECIMIENTO

Debe saber que puede experimentar pérdida de sensibilidad tanto en la zona intervenida como a su alrededor. Si nota un entumecimiento, tome las medidas pertinentes para evitar lesiones. Tenga cuidado al colocar artículos calientes o fríos sobre un miembro entumecido.

PRECAUCIONES

- No reutilizar.
- Proteja la bomba y el lugar de inserción del catéter del agua de acuerdo con las instrucciones del médico.

Para obtener más información, llame al +1.949.206.2700 • 1.800.444.2728 o visite www.myON-Q.com para encontrar lo más reciente en información sobre productos.

Rx only = Precaución: Las leyes federales estadounidenses limitan la venta de este dispositivo a médicos o por orden de un médico.

*Marca registrada o marca comercial de Kimberly-Clark Worldwide, Inc. o de sus filiales. © 2010 KCWW. Todos los derechos reservados.

DESCRIZIONE – Il catetere è un tubicino posto vicino al sito di incisione, collegato alla pompa di infusione. Il catetere può essere trasparente o di colore dorato.

RIMOZIONE DEL CATETERE

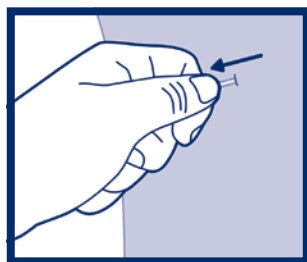
Per la rimozione del catetere da parte del paziente, conformemente alle istruzioni impartite dal medico, **seguire tali istruzioni** tenendo presenti i passaggi chiave specificati qui di seguito:[†]

- Rimuovere la medicazione che copre il sito d'inserzione del catetere.
- Rimuovere eventuali cerotti.
- Afferrare il catetere vicino alla cute e tirarlo **delicatamente**. La rimozione dovrebbe avvenire senza difficoltà ed essere indolore. Non strattone o tirare rapidamente il catetere durante la rimozione. Se la rimozione del catetere risulta difficoltosa o in caso di distensione del catetere, **FERMARSÌ**. Chiamare il medico. La trazione continua rischia di rompere il catetere.
- **Non** tagliare né tirare energicamente il catetere per rimuoverlo.

⚠ **AVVERTENZA** – Dopo la rimozione del catetere, verificare la presenza del contrassegno nero alla sua estremità per accertarsi che l'intero catetere sia stato rimosso. Qualora il suddetto contrassegno nero non sia visibile, chiamare il medico.

- Ricoprire il sito d'inserzione del catetere con un cerotto conformemente alle istruzioni impartite dal medico.

[†] Ripetere i passaggi di cui sopra per la rimozione degli altri cateteri nel caso sia presente più di un solo catetere.



⚠ AVVERTENZA – I seguenti sintomi possono essere segno di una condizione clinica grave. Chiudere immediatamente il morsetto sul tubo della pompa e chiamare il medico, per evitare gravi lesioni.

- Aumento del dolore
- Arrossamento, calore, secrezione o emorragia dal sito d'inserzione del catetere
- Dolore, gonfiore o un'estesa ecchimosi intorno al sito d'inserzione del catetere
- Vertigini, capogiri
- Visione offuscata
- Squilli o ronzii alle orecchie
- Sapore metallico in bocca
- Intorpidimento e/o formicolio intorno alla bocca, alle dita delle mani o alle dita dei piedi
- Sonnolenza
- Stato confusionale
- Altri effetti collaterali: _____

INTORPIDIMENTO

Occorre tener presente che si potrebbe avvertire una perdita di sensibilità nel sito chirurgico e nella zona circostante. In caso di insorgenza di intorpidimento, adottare i debiti provvedimenti onde prevenire possibili lesioni. Fare attenzione a non appoggiare oggetti caldi o freddi su un arto intorpidito.

PRECAUZIONI

- Non riutilizzare.
- Proteggere la pompa e il sito d'inserzione del catetere dal contatto con l'acqua, conformemente alle istruzioni impartite dal medico.

Per ulteriori informazioni, chiamare il numero +1.949.206.2700 • 1.800.444.2728 o visitare il sito Web **www.myON-Q.com**, che contiene le informazioni.

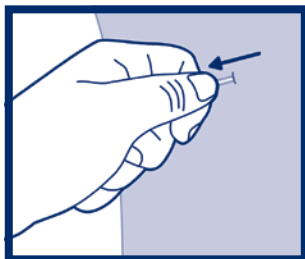
BESCHRIJVING: De katheter is een dun slangetje in de buurt van de incisie dat op uw infusiepomp wordt aangesloten. De katheter kan doorzichtig of goudkleurig zijn.

DE KATHETER VERWIJDEREN

Als uw arts u geïnstrueerd heeft dat u de katheter moet verwijderen, **houdt u dan aan zijn of haar instructies** en houdt de volgende belangrijke aandachtspunten in gedachten:[†]

- Verwijder het verband van de plaats waar de katheter ingebracht is.
- Verwijder strips die eventueel op de huid zijn geplakt.
- Pak de katheter dicht bij de huid vast en trek **voorzichtig** aan de katheter. De katheter moet gemakkelijk en zonder pijn kunnen worden verwijderd. Ruk niet aan de katheter, ook niet snel aan de katheter trekken. **STOP** als de katheter moeilijk te verwijderen is of uitrekt. Bel uw arts. Als u blijft trekken, kan de katheter breken.
- **Niet** afknippen of hard aan de katheter trekken om deze te verwijderen.
- **⚠ WAARSCHUWING:** Nadat u de katheter verwijderd hebt, moet u de punt van de katheter controleren op de zwarte markering om er zeker van te zijn dat de gehele katheter verwijderd is. Bel uw arts als u de zwarte markering niet ziet.
- Breng een verbandje aan op de katheterplaats zoals uw arts u uitgelegd heeft.

[†] Herhaal deze stappen voor andere katheterplaatsen als u meer dan één katheter hebt.



⚠ WAARSCHUWING: De volgende symptomen kunnen op een ernstig medisch probleem duiden. Sluit de klem op de pompslang onmiddellijk en bel uw arts om te voorkomen dat u ernstig letsel oploopt.

- Verergering van de pijn
- Roodheid, warmte, afscheiding of overmatig bloeden op de katheterplaats
- Pijn, zwelling of een grote bloeditstorting rondom de katheterplaats
- Duizeligheid, een licht gevoel in het hoofd
- Wazig zien
- Getingel of gebrom in uw oren
- Metaalsmaak in uw mond
- Gevoelloosheid en/of tintelen rond uw mond of in uw vingers of tenen
- Slaperigheid
- Verwardheid
- Andere bijwerkingen: _____

GEVOELLOOSHEID

Houd er rekening mee dat u rond de operatieplaats gevoelloos kunt zijn. Als dat het geval is, neem dan maatregelen om letsel te voorkomen. Wees voorzichtig als u warme of koude voorwerpen op een gevoelloos lichaamsdeel plaatst.

VOORZORGSMAATREGELEN

- Niet opnieuw gebruiken.
- Bescherm de pomp en de katheterplaats tegen water volgens de instructies van uw arts.

Als u nadere informatie wilt, bel dan +1.949.206.2700 • 1.800.444.2728 of ga naar www.myON-Q.com voor de nieuwste productinformatie.

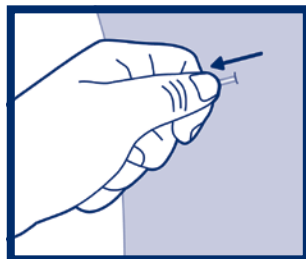
KUVAUS: Katetri on leikkaushaavan lähellä oleva pieni letku, joka on liitetty infuusiopumppuun. Katetri voi olla väriltään kirkas tai kullanväriinen.

KATETRIN POISTAMINEN

Jos lääkäri on neuvonut sinua poistamaan katetrin, **noudata hänen antamiaan ohjeita** pitäen mielessä seuraavat tärkeät vaiheet:[†]

- Poista katetrin kohtaa peittävä side.
- Poista ihon kiinnitysteipit.
- Tartu katetriin läheltä ihoa ja vedä katetria **varovasti**. Poistamisen tulisi olla helppoa ja kivutonta. Älä nykäise katetria tai vedä sitä nopeasti ulos. Jos katetria on vaikea poistaa tai se venyy, **KESKEYTÄ** vetäminen. Ota yhteys lääkäriin. Vetämisen jatkaminen voi rikkoa katetrin.
- **Älä** katkaise katetria tai vedä sitä voimakkaasti.
- **⚠ VAROITUS:** Kun olet poistanut katetrin, tarkista katetrin kärjen mustan merkin perusteella, että koko katetri on poistettu. Ota yhteys lääkäriin, jos et näe mustaa merkkiä.
- Aseta side katetrin kiinnityskohtaan lääkärin ohjeiden mukaan.

[†] Jos sinulla on useampi katetri, toista nämä vaiheet.



⚠ VAROITUS: Seuraavat oireet tai tilanteet saattavat olla osoitus vakavasta sairaudesta. Sulje puristin välittömästi pumpun letkussa ja ota yhteyttä lääkäriin vakavan potilasvamman välttämiseksi.

- kivun lisääntyminen
- punoitus, kuumotus, vuoto tai runsas verenvuoto katetrin kiinnityskohdassa
- kipu, turvotus tai suuri mustelma katetrin kiinnityskohdassa
- huimaus, pyöräytytys
- sumentunut näkö
- korvien soiminen tai suriseminen
- metallinen maku suussa
- suun ympäröivän, sormien tai varpaiden tunnottomuus ja/tai pistely
- uneliaisuus
- sekavuus
- muut sivuvaikutukset: _____

TUNNOTTOMUUS

Ota huomioon, että leikkauskohdasta tai sen ympäriltä voi kadota tunto. Jos tunnottomuutta esiintyy, käytä asianmukaisia toimenpiteitä vammojen välttämiseksi. Ole varovainen asettaessasi kuumia tai kylmiä esineitä tunnottoman raajan päälle.

VAROITIMET

- Ei saa käyttää uudelleen.
- Estä veden pääsy pumppuun ja katetrin kiinnityskohtaan suojaamalla ne lääkärin ohjeiden mukaisesti.

Lisätietoja saat soittamalla numeroon +1.949.206.2700 • 1.800.444.2728 tai vieraillemalla sivulla **www.myON-Q.com**, josta löydät viimeisimmät tuotetiedot.

Rx only = Huomio: Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä ainoastaan lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

*Kimberly-Clark Worldwide, Inc:n tai sen tytäryhtiöiden tavaramerkki tai rekisteröity tavaramerkki. © 2010 KCWW. Kaikki oikeudet pidätetään.

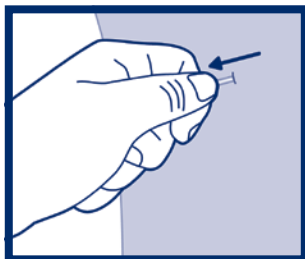
LÝSING: Holleggurinn er lítill hólkur við íkomustað sem er tengdur við innrennslisdæluna. Holleggurinn er glær eða gylltur.

HOLLEGGUR TEKINN ÚR

Ef læknirinn hefur sagt þér að taka hollegginn úr, skaltu **fylgja leiðbeiningum hans** og hafa þessi lykilatriði í huga:[†]

- Taktu umbúðirnar á stungustað holleggs af.
- Fjarlægðu alla plástra.
- Taktu í hollegginn við húðina og togaðu **varlega** í hann. Það á að vera auðvelt að taka hann úr og sársaukalaust. Ekki rykkja eða toga snögglega í hollegginn þegar hann er tekinn út. Ef erfitt reynist að taka hann úr eða það tagnar á honum, skaltu **HÆTTA**. Hringdu í lækninn. Ef haldið er áfram að toga gæti það brotið hollegginn.
- **Ekki** skera eða toga fast til að fjarlægja hollegginn.
- **⚠ VIÐVÖRUN:** Þegar holleggurinn hefur verið tekinn út, skaltu athuga svarta merkið á endanum til að fullvissa þig um að allur holleggurinn hafi komið út. Hringdu í lækninn ef svarta merkið er ekki sjáanlegt.
- Settu umbúðir á stungustaðinn eins og læknirinn hefur mælt fyrir um.

[†] Endurtaktu þetta með aðra stungustaði holleggs ef notaðir eru fleiri en einn.



⚠ VIÐVÖRUN: Eftirtalin einkenni kunna að vera merki um alvarlegt læknisfræðilegt ástand. Lokaðu klemmuni á leiðslunni tafarlaust og hringdu í lækni til að koma í veg fyrir alvarleg meiðsli sjúklings.

- Aukinn sársauki
- Roði, hiti, seyting eða mikil blæðing úr stungustað holleggs
- Verkur, bólga eða stórt mar við stungustað holleggs
- Svimi, ringlun
- Óskýr sjón
- Hljómur eða suð fyrir eyrum
- Málmbragð í munni
- Doði og/eða smástingir í kringum munn, fingur eða tær
- Höfgi
- Ringlun
- Aðrar aukaverkanir: _____

DÖÐI

Verið meðvituð um að komið getur fram tilfinningaleysi í og við aðgerðarsvæðið. Ef fram kemur doði, skal gera viðeigandi ráðstafanir til að koma í veg fyrir meiðsli. Farið gætilega þegar heitir eða kaldir hlutir eru settir á dofinn útlím.

VARÚÐARRÁÐSTAFANIR

- Notið ekki aftur.
- Verjið íkomustað holleggs og dælu gegn vatni í samræmi við fyrirmæli læknis.

Frekari upplýsingar er hægt að fá í síma +1.949.206.2700 • 1.800.444.2728 eða með því að fara á **www.myON-Q.com** um nýjustu upplýsingarnar um vöruna.

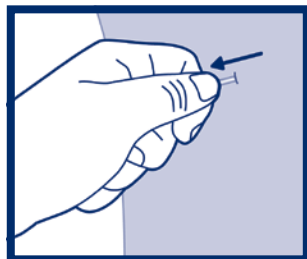
BESKRIVNING: Katetern är en smal slang nära hudsnittet som är kopplad till din infusionspump. Katetern kan vara guldfärgad eller genomskinlig.

AVLÄGSNANDE AV KATETER

Om läkaren har instruerat dig att avlägsna katetern följer du **anvisningarna** och tänker på dessa viktiga steg:[†]

- Avlägsna förbandet som täcker kateterstället.
- Ta bort alla självhäftande remsor från huden.
- Fatta tag i katetern nära huden och dra **varsamt** i katetern. Det ska gå lätt och vara smärtfritt att avlägsna den. Vid avlägsnandet får du inte rycka eller dra snabbt. Om det är svårt att ta ut den eller om den töjs ska du **SLUTA**. Kontakta läkare. Kontinuerlig dragning kan orsaka att katetern går sönder.
- Skär **inte** och dra **inte** hårt när du ska avlägsna katetern.
- ⚠ **WARNING:** När du avlägsnat katetern ska du söka efter den svarta markeringen på kateterspetsen för att säkerställa att hela katetern avlägsnats. Kontakta läkare om du inte kan se någon svart markering.
- Placera ett bandage över kateterstället enligt läkares instruktion.

[†] Om du har mer än en kateter ska du upprepa samma steg för det andra kateterstället.



⚠ WARNING: Följande symptom eller situationer kan utgöra ett allvarligt medicinskt tillstånd. Stäng klämman på pumpslangen omedelbart och kontakta din läkare för att förhindra allvarlig patientskada.

- Förvärrad smärta
- Rodnad, värme, läckage eller häftig blödning från kateterstället
- Smärta, svullnad eller ett stort blåmärke runt kateterstället
- Yrsel, virrighet
- Dimsyn
- Ringningar eller surr i öronen
- Metallsmak i munnen
- Känsellöshet och/eller stickande känsla runt mun, fingrar eller tår
- Sömnighet
- Förvirring
- Andra biverkningar: _____

KÄNSELLÖSHET

Var medveten om att du kan erfara känsellöshet runt stället för det kirurgiska ingreppet. Om så är fallet ska du vidta lämpliga åtgärder för att undvika skador. Iaktta försiktighet när varma eller kalla föremål placeras på en känslös extremitet.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Återanvänds inte.
- Skydda pumpen och kateterstället från vatten enligt läkares instruktioner.

För mer information, ring +1.949.206.2700 • 1.800.444.2728 eller gå in på www.myON-Q.com för vår nyaste produktinformation.

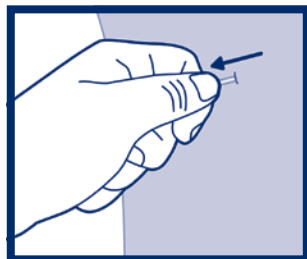
BESKRIVELSE: Kateteret er en liten slange nær sårstedet som er koplet til infusjonspumpen. Kateteret kan ha en gjennomsiktig eller gyllen farge.

FJERNING AV KATETERET

Hvis legen har gitt deg beskjed om å fjerne kateteret selv, skal du **følge disse instruksjonene** og huske på disse hovedtrinnene:[†]

- Fjern bandasjen som dekker kateterstedet.
- Fjern alle strips som er festet til huden.
- Hold i kateteret tett inntil huden og trekk **forsiktig** i kateteret. Kateteret skal være lett å fjerne og ikke smertefullt. Du må ikke rykke i kateteret eller trekke kateteret raskt ut når det fjernes. **STOPP** hvis det er vanskelig å fjerne kateteret eller hvis det tøyer seg. Ring legen. Kateteret kan brette hvis du fortsetter å trekke i det.
- **Du må ikke** klippe av eller trekke hardt i kateteret for å fjerne det.
-  **ADVARSEL:** Kontroller at du ser det svarte merket på kateterspissen etter at kateteret er fjernet for å være sikker på at hele kateteret har blitt fjernet. Kontakt legen hvis du ikke ser det svarte merket.
- Legg en bandasje over kateterstedet i henhold til legens instruksjoner.

[†] Gjenta disse trinnene på andre katetersteder hvis du har mer enn ett kateter.



⚠ ADVARSEL: Følgende symptomer eller situasjon kan være tegn på en alvorlig medisinsk tilstand. Du må umiddelbart stenge klemmen på pumpe slang og kontakte legen for å unngå alvorlig pasientskade.

- Økt smerte
- Rødhet, varme, utflod eller kraftig blødning fra kateterstedet
- Smerte, hevelse eller et stort blåmerke rundt kateterstedet
- Svimmelhet, ørhet
- Uskarpt syn
- Pipelyd i øret, øresus
- Metallsmak i munnen
- Nummenhet og/eller kribling i munnen, fingrene eller tærne
- Tretthet
- Forvirring
- Andre bivirkninger: _____

NUMMENHET

Vær oppmerksom på at du kan bli følelsesløs på og rundt området for inngrepet. Hvis det oppstår nummenhet, må du iverksette nødvendige tiltak for å unngå skade. Vær forsiktig når du legger varme eller kalde ting på en nummen del av kroppen.

FORHOLDSREGLER

- Bare til engangsbruk.
- Beskytt pumpen og kateterstedet mot vann i henhold til legens instruksjoner.

Hvis du vil ha mer informasjon, kan du ringe +1.949.206.2700 • 1.800.444.2728 eller besøke www.myON-Q.com for å få de nyeste produktopplysningene.

Rx only = Obs! Federale lover (USA) begrenser salget av dette utstyret kun av eller etter forordning av en lege.

**Registrert varemerke eller varemerke tilhørende Kimberly-Clark Worldwide, Inc. eller dets underselskaper. © 2010 KCWW. Med enerett.*

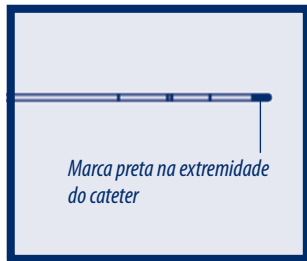
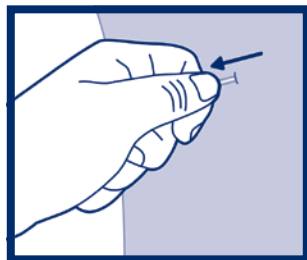
DESCRIÇÃO: O cateter é um pequeno tubo junto ao local de incisão que está ligado à sua bomba de infusão. O cateter pode ser transparente ou dourado.

REMOÇÃO DO CATETER

Se o seu médico lhe tiver dado instruções para remover o cateter, **siga as suas instruções**, tendo em conta estes passos essenciais:[†]

- Retire o penso que está a cobrir o local do cateter.
- Retire todos os adesivos que fiquem colados à pele.
- Segure o cateter junto à pele e puxe-o **cuidadosamente**. A remoção deve ser fácil e indolor. Não puxe o cateter com força nem demasiado rápido durante a remoção. Se sentir dificuldades em removê-lo ou se o cateter estiver, **PARE**. Contacte o seu médico. Puxar o cateter de forma contínua pode quebrá-lo.
- **Não** corte nem force a remoção do cateter.
- **⚠ ADVERTÊNCIA:** Após ter removido o cateter, procure a marca preta na extremidade do cateter para garantir que a totalidade do cateter foi removida. Caso não veja a marca preta, contacte o seu médico.
- Coloque uma ligadura sobre o local do cateter, conforme indicado pelo seu médico.

[†] Repita estes passos para outros locais de cateter, caso tenha mais do que um cateter.



⚠️ ADVERTÊNCIA: Os seguintes sintomas representam uma condição clínica grave. Feche imediatamente o clampe na tubagem da bomba e contacte o seu médico para impedir graves lesões no doente.

- Aumento do estado doloroso
- Vermelhidão, sensação de calor, segregação ou hemorragia excessiva no local do cateter
- Dor, tumefacção ou uma grande equimose em torno do local do cateter
- Tonturas, sensação de desmaio
- Visão desfocada
- Zunido, zumbido nos ouvidos
- Sabor metálico na boca
- Entorpecimento e/ou formigueiro em torno da boca, dos dedos das mãos ou dos pés
- Sonolência
- Confusão
- Outros efeitos secundários: _____

ENTORPECIMENTO

Observe que pode sentir uma perda de sensação no local sujeito a intervenção cirúrgica ou em torno do mesmo. Se sentir entorpecimento, tome as medidas adequadas para evitar lesões. Tenha cuidado quando colocar objectos quentes ou frios num membro entorpecido.

PRECAUÇÕES

- Não reutilizar.
- Proteja a bomba e o local do cateter da água, de acordo com as instruções do seu médico.

Para mais informações, ligue +1.949.206.2700 • 1.800.444.2728 ou visite www.myON-Q.com para obter as últimas informações sobre o produto.

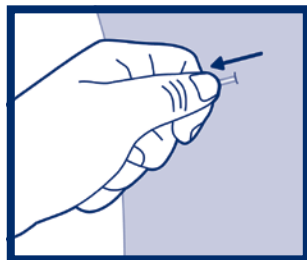
BESKRIVELSE: Katetret er en tynd slange nær indsnitsstedet, der er forbundet med infusionspumpen. Katetrets farve er enten klar eller gylden.

FJERNELSE AF KATETER

Hvis din læge har anvist dig i at fjerne katetret, så **følg de givne anvisninger**, idet du holder dig de følgende centrale trin for øje:[†]

- Fjern forbindelsen, der dækker kateterstedet.
- Fjern alle klæbestrimler.
- Tag fat i katetret, tæt ved huden, og træk **forsigtigt** i katetret. Det vil normalt kunne fjernes uden besvær og smerte. Ryk eller træk ikke hurtigt i katetret under udtrækningen. Hvis det bliver svært at trække ud eller begynder at strækkes, så **STOP**. Ring til lægen. Forsat træk kan brække katetret.
- **Du må ikke** klippe eller trække hårdt for at få katetret ud.
- **⚠ ADVARSEL:** Efter at du har fjernet katetret, skal du efterse dets spids for den sorte markering for at sikre, at hele katetret blev taget ud. Ring til lægen, hvis du ikke ser den sorte markering.
- Placer en bandage over kateterstedet, som din læge har anvist dig.

[†] Gentag disse trin for de andre katetre, hvis du har mere end ét.



⚠ ADVARSEL: Følgende symptomer eller situationer kan være tegn på en alvorlig, medicinsk tilstand. Luk straks klemmen på pumpeslangen og ring til din læge for at undgå alvorlig patientskade.

- Forøget smerte
- Rødme, varmekøbsfølelse, sekret eller overdreven blødning fra kateterstedet
- Smerte, hævelse eller et stort blåt mærke rundt om kateterstedet
- Svimmelhed, ørthed
- Sløret syn
- Ringen eller susen for ørene
- Metalsmag i munden
- Følelseløshed og/eller prikken ved munden, fingre eller tæer
- Døsighed
- Forvirring
- Andre bivirkninger: _____

FØLESESLØSHED

Vær klar over, at du muligvis vil opleve følelseløshed ved eller omkring operationsstedet. Hvis der forekommer følelseløshed, skal du tage de fornødne skridt for at undgå tilskadekomst. Vær forsigtig, hvis du anbringer varme eller kolde ting på et følelseløst lem.

FORSIGTIGHEDSREGLER

- Må ikke genbruges.
- Beskyt pumpen og kateterstedet mod vand efter din læges anvisninger.

For yderligere oplysninger bedes du ringe til +1.949.206.2700 • 1.800.444.2728 eller gå til www.myON-Q.com for de seneste produktoplysninger.

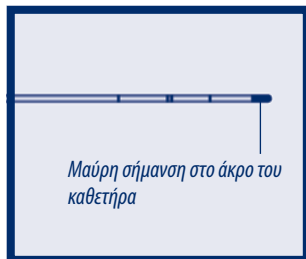
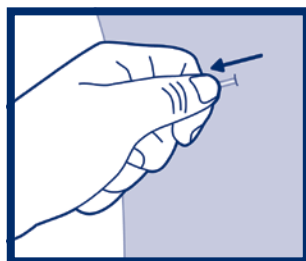
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ: Ο καθετήρας είναι ένας μικρός σωλήνας που βρίσκεται κοντά στη θέση της τομής σας που συνδέεται με την αντλία έγχυσής σας. Το χρώμα του καθετήρα μπορεί να είναι διάφανο ή χρυσαφί.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΚΑΘΗΤΗΡΑ

Εάν σας συμβουλευθεί ο ιατρός σας να αφαιρέσετε τον καθετήρα, τότε **ακολουθήστε τις οδηγίες του** λαμβάνοντας υπόψη αυτά τα σημαντικά βήματα:[†]

- Αφαιρέστε όλους τους επιδέσμους που καλύπτουν τη θέση του καθετήρα.
- Αφαιρέστε τυχόν αυτοκόλλητες ταινίες δέρματος.
- Πιάστε τον καθετήρα κοντά στο δέρμα και τραβήξτε τον **με ήπιες κινήσεις**. Θα πρέπει να αφαιρείται εύκολα και χωρίς πόνο. Μην τραβάτε με δύναμη ή γρήγορα τον καθετήρα κατά την αφαίρεσή του. Εάν αφαιρείται δύσκολα ή τεντώνεται, τότε **ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ**. Καλέστε τον ιατρό σας. Το συνεχές τράβηγμα ενδέχεται να προκαλέσει θραύση του καθετήρα.
- **Μην** κόβετε και μην τραβάτε με δύναμη τον καθετήρα για να τον αφαιρέσετε.
- **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μετά την αφαίρεση του καθετήρα, ελέγξτε το άκρο του καθετήρα για τη μαύρη σήμανση έτσι ώστε να βεβαιωθείτε ότι έχει αφαιρεθεί ολος ο καθετήρας. Καλέστε τον ιατρό σας εάν δεν δείτε τη μαύρη σήμανση.
- Τοποθετήστε έναν επίδεσμο επάνω από τη θέση του καθετήρα, σύμφωνα με τις οδηγίες του ιατρού σας.

[†] Επαναλάβετε αυτά τα βήματα για την άλλη θέση καθετήρα, εάν έχετε περισσότερους από έναν καθετήρες.



⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Τα ακόλουθα συμπτώματα ενδέχεται να αντιπροσωπεύουν σοβαρές ιατρικές καταστάσεις. Κλείστε αμέσως το σφιγκτήρα στη σωλήνωση της αντλίας και καλέστε τον ιατρό σας για να αποτρέψετε σοβαρό τραυματισμό του ασθενούς.

- Αύξηση του πόνου
- Ερυθρότητα, θερμότητα, εκροή ή υπερβολική αιμορραγία από τη θέση του καθετήρα
- Πόνο, οίδημα ή μεγάλη εκχύμωση γύρω από τη θέση του καθετήρα
- Ζάλη, τάση λιποθυμίας
- Θολή όραση
- Αντήχηση και εμβοές στα αυτιά σας
- Μεταλλική γεύση στο στόμα
- Αιμωδίες και/ή μηρμυκίασμα γύρω από το στόμα, τα δάκτυλα των χεριών και των ποδιών
- Υπνηλία
- Σύγχυση
- Άλλες παρενέργειες: _____

ΑΙΜΩΔΙΕΣ

Να ξέρετε ότι ενδέχεται να αισθανθείτε απώλεια της αισθητικότητας γύρω από την περιοχή της επέμβασής. Εάν εμφανιστούν αιμωδίες, λάβετε τα κατάλληλα μέτρα για να αποφύγετε τυχόν τραυματισμό. Να προσέχετε κατά την τοποθέτηση ζεστών ή κρύων αντικειμένων σε άκρο που εμφανίζει αιμωδίες.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Μην την επαναχρησιμοποιείτε.
- Προστατέψτε την αντλία και τη θέση του καθετήρα από το νερό σύμφωνα με τις οδηγίες του ιατρού.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε καλέστε στο τηλέφωνο **+1.949.206.2700** • **1.800.444.2728** ή επισκεφθείτε τη διεύθυνση **www.myON-Q.com** για τελευταίες πληροφορίες.

Rx only = Σύσταση προσοχής: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (Η.Π.Α.) επιτρέπει την πώληση της παρούσας διάταξης μόνο σε ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

*Σήμα κατατεθέν ή εμπορικό σήμα της Kimberly-Clark Worldwide, Inc. ή συνδεδεμένων με αυτήν εταιρειών. © 2010 KCWW. Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος.

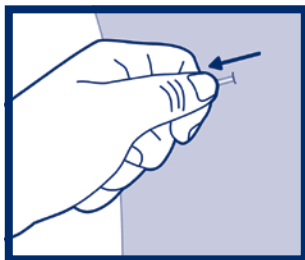
POPIS: Katetr je malá hadička poblíž místa chirurgického zákroku, která je připojena k infúzní pumpě. Katetr může mít čirou nebo zlatou barvu.

VYNĚTÍ KATETRU

Pokud vám lékař nařídil katetr vyjmout, **postupujte podle jeho instrukcí** a mějte přitom na paměti tyto následující klíčové kroky:[†]

- Odstraňte obvaz z místa zavedení katetru.
- Odstraňte všechny náplasti.
- Uchopte katetr blízko pokožky a **jemně** za něj zatáhněte. Měl by se dát snadno vyjmout a nemělo by to být bolestivé. Během vyjímání za katetr neškubte ani rychle netahejte. Pokud bude těžké jej vyjmout nebo se bude napínat, **PŘESTAŇTE**. Zavolejte svému lékaři. Pokračování v tahu by mohlo katetr rozbít.
- **Neorezávejte katetr ani za něj při vyjímání silně netahejte.**
- **⚠ VAROVÁNÍ:** Po vynětí katetru zkontrolujte jeho hrot a přesvědčte se, že je na něm černá značka, abyste zajistili, že byl vyjmut celý katetr. Pokud nevidíte černou značku, zavolejte svému lékaři.
- Umístěte přes místo zavedení katetru obvaz podle návodu svého lékaře.

[†] Pokud máte více než jeden katetr, opakujte tyto kroky pro další místo zavedení katetru.



⚠ VAROVÁNÍ: Následující příznaky mohou znamenat vážné zdravotní potíže. Okamžitě uzavřete svorku na hadičce pumpy a zavolejte svému lékaři, abyste předešli vážnému poškození zdraví.

- Zvýšená bolest
- Zrudnutí, horkost, výtok nebo nadměrné krvácení v místě zavedení katetru
- Bolest, otok nebo velká modřina okolo místa zavedení katetru
- Motání hlavy, pocit na omdlení
- Rozmazané vidění
- Zvonění nebo bzučení v uších
- Kovová pachut' v ústech
- Znečitlivění nebo brnění okolo úst, prstů na ruce nebo na noze
- Ospalost
- Zmatenost
- Jiné vedlejší účinky: _____

ZNECITLIVĚNÍ

Uvědomte si, že může dojít ke ztrátě citlivosti na místě chirurgického zákroku a v jeho okolí. Pokud se objeví snížená citlivost, učinite příslušná opatření pro zamezení zranění. Buďte opatrní při dotyku horkých nebo studených předmětů se znečitlivělou končetinou.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Nepoužívejte opakovaně.
- Chraňte pumpu a místo zavedení katetru před vodou podle instrukcí vašeho lékaře.

Další informace získáte na čísle **+1.949.206.2700 • 1.800.444.2728** nebo navštivte **www.myON-Q.com**, kde naleznete nejnovější informace o výrobcích.

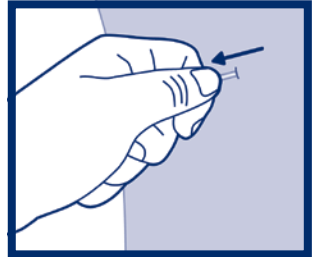
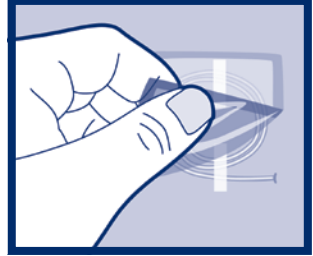
TANIM: Kateter, insizyon yerine yakın ve infüzyon pompanıza bağlı küçük bir tüptür. Kateterin rengi açık veya altın rengi olabilir.

KATETERİN ÇIKARILMASI

Doktorunuz sizden kateteri çıkarmanızı istemişse, bu durumda **verilen talimatları izleyin** ve aşağıdaki temel adımları göz önüne alın:[†]

- Kateter yerini örten pansumanı çıkarın.
- Varsa cilde yapışmış stripleri çıkarın.
- Kateteri cilde yakın olarak tutun ve **hafifçe** kateteri çekin. Çıkarılmasının kolay ve ağrısız olması gerekir. Kateteri çıkarırken sertçe veya hızla çekmeyin. Çıkarmada güçlükle çekerseniz veya kateter eserse **DURUN**. Doktorunuzu arayın. Çekmeye devam etmek kateteri kırabilir.
- Kateteri çıkarmak için **kesmeyin** veya sertçe **çekmeyin**.
- **⚠ UYARI:** Kateteri çıkardıktan sonra, kateterin tamamının çıkarıldığından emin olmak için kateter ucundaki siyah işareti kontrol edin. Siyah işareti görmezseniz doktorunuzu arayın.
- Kateterin bölgesinin hemen üzerine doktorunuz tarafından verilen talimatlar doğrultusunda bir sargı bezi koyun.

[†] Birden fazla kateter kullanıyorsanız diğer kateter yeri için de bu adımları tekrarlayın.



⚠ UYARI: Aşağıdaki belirtiler veya durumlar ciddi bir tıbbi duruma işaret edebilir. Hastanın ciddi şekilde zarar görmesini önlemek için hemen pompa hortumu üzerindeki mandalı kapatın ve doktorunuzu arayın.

- Ağrıda artma
- Kateter bölgesinde kızarıklık, sıcaklık hissi, akıntı veya aşırı kanama
- Kateter bölgesi etrafında ağrı, şişme veya büyük bir morluk
- Baş dönmesi, sersemlik
- Görme bulanıklığı
- Kulaklarda çınlama ve vızıltı
- Ağızda metalik tat
- Ağız kenarlarında, parmaklarda veya ayak parmaklarında hissizlik ve/veya karıncalanma hissi
- Uyuşukluk
- Konfüzyon
- Diğer yan etkiler: _____

HİSSİZLİK

Ameliyat yerinde ve çevresinde his kaybı meydana gelebileceğine dikkat edin. Hissizlik oluşursa zarar görmeyi önlemek için gerekli önlemleri alın. Hissiz bir uzuv üzerine sıcak veya soğuk maddeler koyarken dikkatli olun.

ÖNLEMLER

- Yeniden kullanmayın.
- Pompayı ve kateter yerini doktorunuzun talimatlarına göre sudan koruyun.

Daha fazla bilgi için, lütfen **+1.949.206.2700 • 1.800.444.2728** numarasını arayın veya en son ürün bilgisi, **www.myON-Q.com** adresini ziyaret edin.

OPIS: Cewnik to mała rurka umieszczona blisko rany operacyjnej, połączona z pompą infuzyjną. Cewnik może być przezroczysty lub mieć złotawy odcień.

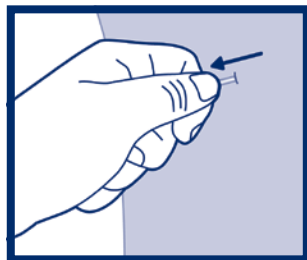
USUWANIE CEWNIKA

Jeśli lekarz zalecił wyjęcie cewnika, **należy się kierować jego instrukcjami** pamiętając o następujących trzech punktach:[†]

- Zdjąć opatrunek pokrywający miejsce, w którym założony jest cewnik.
- Zdjąć wszystkie plastry do skóry.
- Chwycić cewnik blisko skóry i **delikatnie** go pociągać. Usuwanie cewnika powinno być łatwe i bezbolesne. W czasie usuwania, cewnika nie należy szarpać ani go szybko wyciągać. Jeśli wyjęcie cewnika staje się trudne, lub jeśli cewnik się rozciąga, **NALEŻY PRZESTAĆ**. Zadzwoń do lekarza. Dalsze ciągnięcie może złamać cewnik.
- **Nie wolno** ciąć cewnika, ani go mocno ciągnąć w celu usunięcia go.

- **⚠ OSTRZEŻENIE:** Po wyjęciu cewnika należy sprawdzić, czy na jego końcówce jest czarne oznakowanie, aby się upewnić, że został usunięty w całości. Jeśli nie widać czarnego oznakowania, należy zadzwonić do lekarza.
- W miejscu, gdzie był założony cewnik, należy nałożyć bandaż zgodnie ze wskazówkami swojego lekarza.

[†] Pacjenci, którzy mają założony więcej niż jeden cewnik, powinni powtórzyć tę serię czynności w miejscu, gdzie jest umieszczony inny cewnik.



⚠ OSTRZEŻENIE: Podane poniżej objawy lub sytuacje mogą oznaczać poważne schorzenie. Należy natychmiast zamknąć zacisk na drenie pompy i skontaktować się ze swoim lekarzem, aby zapobiec wystąpieniu poważnych obrażeń u pacjenta.

- Nasilenie bólu
- Zaczerwienie, rozgrzanie, wydzielina lub nadmierne krwawienie z miejsca wprowadzenia cewnika
- Ból, obrzęk lub duży siniec wokół miejsca wprowadzenia cewnika
- Zawroty głowy, oszołomienie
- Zatarte widzenie
- Dzwonienie, szum w uszach
- Metaliczny posmak w ustach
- Drętwienie i/lub mrowienie wokół ust, palców rąk i nóg
- Senność
- Splątanie
- Inne działania uboczne: _____

DRĘTWIENIE

Należy wiedzieć, że w miejscu wykonania zabiegu i w jego okolicy może wystąpić utrata czucia. Jeśli wystąpi drętwienie, należy zastosować odpowiednie środki, aby uniknąć obrażeń. Należy zachować ostrożność podczas umieszczania gorących lub zimnych przedmiotów na zdrtwiętej kończynie.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Nie używać ponownie.
- Chronić pompę i miejsce wprowadzenia cewnika przed wodą zgodnie z zaleceniami lekarza.

Aby uzyskać więcej informacji, prosimy zadzwonić pod numer tel.: **+1.949.206.2700**
• **1.800.444.2728** lub odwiedzić **www.myON-Q.com**, gdzie znajdują się najnowsze informacje o produktach.

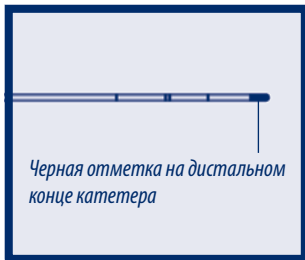
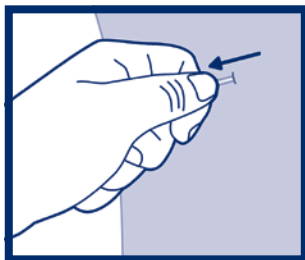
ОПИСАНИЕ: Катетер – это маленькая трубка, установленная недалеко от места разреза и соединенная с инфузионным насосом. Катетер может быть прозрачным или золотистого цвета.

УДАЛЕНИЕ КАТЕТЕРА

Если врач дал вам указание удалить катетер, **следуйте указаниям врача**, помня о следующих трех важных шагах:[†]

- Удалите повязку, покрывающую место установки катетера.
- Удалите все клейкие полоски с кожи.
- Захватите катетер близко к коже и **осторожно** потяните за него. Катетер должен удаляться легко и безболезненно. Не прилагайте значительных усилий и не вытягивайте катетер быстро при удалении. Если ощущается сопротивление или катетер растягивается, **ОСТАНОВИТЕСЬ**. Позвоните вашему врачу. Продолжение вытягивания может разорвать катетер.
- **Не** отрезайте и не удаляйте катетер с силой.
- **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** После удаления проверьте наличие черной отметки на дистальном конце катетера, чтобы убедиться, что катетер удален полностью. Позвоните вашему врачу, если вы не обнаружите черной отметки.
- Наклейте пластырь на место, где был установлен катетер, как указал врач.

[†] Повторите перечисленные действия в месте установки другого катетера, если у вас их более одного.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Следующие симптомы или ситуации могут быть вызваны серьезной медицинской проблемой. Немедленно закройте зажим на трубке насоса и позвоните своему лечащему врачу, чтобы предотвратить серьезное повреждение.

- Усиление боли
- Покраснение, жар, выделения или сильное кровотечение в месте установки катетера
- Боль, опухоль или крупный синяк вокруг места установки катетера
- Вертиго, головокружение
- Нечеткое зрение
- Звон, шум в ушах
- Металлический привкус во рту
- Онемение и/или мурашки в области рта, пальцев рук или ног
- Сонливость
- Потеря ориентации
- Другие побочные эффекты: _____

ОНЕМЕНИЕ

Знайте, что у Вас может пропасть чувствительность в месте проведения процедуры и вокруг него. Если вы почувствуете онемение, примите соответствующие меры, чтобы избежать повреждения. Будьте осторожны при помещении горячих или холодных предметов на онемевшую конечность.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не использовать более одного раза.
- Согласно указаниям врача не допускайте попадания воды на насос и место установки катетера.

Для получения дополнительной информации звоните по номеру **+1.949.206.2700**
• **1.800.444.2728** или посетите веб-сайт **www.myON-Q.com**, где представлена самая последняя информация об изделии.

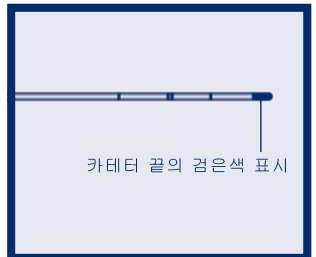
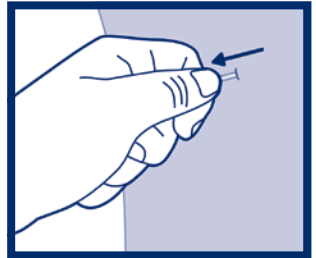
설명: 카테터란 절개 부위 근처에 있는, 주입 펌프와 연결된 작은 튜브입니다. 카테터의 색깔은 투명하거나 금색일 수 있습니다.

카테터 제거

의사가 환자분께 카테터를 직접 제거할 것을 지시한 경우에는, 아래 핵심 사항들을 염두에 두고 지시에 따르십시오:†

- 카테터 삽입 부위를 덮고 있는 드레싱을 제거합니다.
- 피부에 부착된 접착 테이프를 제거합니다.
- 카테터를 피부 가까운 곳에서 잡고 부드럽게 잡아 당깁니다. 쉽게 제거되고 통증이 없어야 합니다. 제거 시에 카테터를 무리하게, 또는 너무 빨리 잡아당겨서는 안 됩니다. 제거하기 어렵거나 당기는 느낌이 들면, 중지합니다. 의사에게 문의하십시오. 계속해서 당기면 카테터가 끊어질 수 있습니다.
- 카테터를 자르거나 무리하게 잡아당기지마십시오.
- **△경고:** 카테터를 제거한 후에, 전체 카테터가 다 제거되었는지 알기 위해서는 끝 부분의 검은 색 표시를 확인합니다. 검은 색 표시가 보이지 않으면 의사에게 문의하십시오.
- 의사의 지시 대로 카테터 삽입 부위에 밴드를 붙이십시오.

† 카테터가 두 개 이상 있는 경우 다른 카테터에 대해서도 똑같은 과정을 반복합니다.



△경고: 다음의 증상이나 상황은 심각한 의학적 상태를 나타내는 것일 수 있습니다. 환자가 심각하게 부상을 입는 것을 방지하려면 즉시 펌프 튜브에 있는 클램프를 잠그고 의사에게 문의하십시오.

- 통증이 점점 심해짐
- 카테터 삽입 부위의 발적, 발열, 분비물 또는 과도한 출혈
- 카테터 삽입 부위의 통증, 종창(부어 오름) 또는 큰 멍
- 어지러움, 현기증
- 흐릿하게 보임
- 이명(귀울림, 웅웅거림)
- 금속성 맛
- 입, 손가락 또는 발가락의 얼얼함 및/또는 따끔거림
- 졸림
- 혼란 상태
- 기타 부작용: _____

얼얼함

수술 부위 또는 그 주위의 감각이 상실될 수도 있다는 사실을 염두에 두십시오. 얼얼한 느낌이 들면, 부상을 입지 않도록 적절한 조치를 취해야 합니다. 얼얼한 느낌이 드는 팔다리에 뜨겁거나 차가운 물체가 닿지 않도록 주의하십시오.

주의

- 재사용 하지 마십시오.
- 의사의 지시대로 펌프와 카테터 삽입 부위에 물이 닿지 않도록 해야 합니다.

자세한 정보가 필요하시면 +1.949.206.2700 • 1.800.444.2728으로 전화하시기
바라며, 최신 제품 정보를 보시려면 www.myON-Q.com을 방문하십시오.

For Customer Service please call:

+1.949.206.2700 • 1.800.444.2728 English only

myON-Q.com



Kimberly-Clark

1400 Holcomb Bridge Road
Roswell, GA 30076
USA



Kimberly-Clark N.V.

Da Vincilaan 1
1935 Zaventem, Belgium

Distributed in the U.S. by I-Flow, LLC, located in USA.

I-Flow* is a Kimberly-Clark Health Care Company. *Registered Trademark or Trademark of Kimberly-Clark Worldwide, Inc. or its affiliates. © 2010 KCWW. All Rights Reserved.

14-60-677-0-03

70153422

2013-11-06